

Porównanie tłumaczeń II Kronik 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Churam, król Tyru, odpowiedział na piśmie* i przesłał (je) Salomonowi: Ponieważ JAHWE kocha swój lud, ustanowił ciebie nad nimi królem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chiram, król Tyru, przesłał Salomonowi, na piśmie, taką odpowiedź: JAHWE darzy miłością swój lud, skoro ustanowił ciebie, abys był jego królem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto twoim sługom, robotnikom, którzy mają wycinać drzewo, dam dwadzieścia tysięcy kor wymłóconej pszenicy, dwadzieścia tysięcy kor jęczmienia, dwadzieścia tysięcy bat wina oraz dwadzieścia tysięcy bat oliwy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto robotnikom sługom twoim, którzy mają wycinać drzewo, dam pszenicy mętej korcy dwadzieścia tysięcy, i jęczmienia korcy dwadzieścia tysięcy, i wina wiader dwadzieścia tysięcy, i oliwy bareł dwadzieścia tysięcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nadto robotnikom, którzy będą drzewo wycinać, sługom twoim, dam na strawę dwadzieścia tysięcy korcy pszenice i korcy jęczmienia tyleż, i dwadzieścia tysięcy wiader wina, dwadzieścia też tysięcy miar oliwy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto daję na wyżywienie dla drwali, twoich sług ścinających drzewa, dwadzieścia tysięcy kors wymłóconej pszenicy, dwadzieścia tysięcy kor jęczmienia, dwadzieścia tysięcy bat wina i dwadzieścia tysięcy bat oliwy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Churam, król Tyru, odpowiedział listem, który posłał Salomonowi: Ponieważ Pan miłuje swój lud, przeto ciebie dał im jako króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Churam, król Tyru, odpowiedział na piśmie i posłał je Salomonowi: Ponieważ JAHWE umiłował swój lud, ustanowił ciebie nad nim królem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Tyru, Hiram, wysłał Salomonowi list z następującą odpowiedzią: „Ponieważ JAHWE kocha swój lud, ciebie ustanowił nad nim królem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział na to król Chiram w piśmie, które wysłał do Salomona: - Dlatego że umiłował Jahwe swój lud, ustanowił cię nad nim królem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Хірам цар Тиру в письмі і післав до Соломона: Коли Господь полюбив свій нарід дав тебе за царя над ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A robotnikom, twym sługom, którzy mają wycinać drzewo, dam dwadzieścia tysięcy korcy wymłóconej pszenicy, dwadzieścia tysięcy korcy jęczmienia, dwadzieścia tysięcy wiader wina i dwadzieścia tysięcy baryłek oliwy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto drwalom, ścinającym drzewa, daję pszenicę na pokarm dla twoich sług, dwadzieścia tysięcy kor, i dwadzieścia tysięcy kor jęczmienia, dwadzieścia tysięcy

¹⁾ na piśmie, <x>140 2:10</x>L.

			bat wina i dwadzieścia tysięcy bat oliwy.
--	--	--	---